**SOÁ 483**

KINH TAM-MAÏN-ÐAØ BAÏT-ÐAØ-LA BOÀ-TAÙT

*Haùn dòch: Ñôøi Taây Taán, Cö só Nhieáp Ñaïo Chaân.*

**Phaåm 1: NGUÕ CAÙI (naêm thöù ngaên che)**

Nghe nhö vaày:

Moät thôøi, Ñöùc Phaät ôû taïi toøa Kim cang - choã thuyeát phaùp thanh tònh, an nhieân, thuoäc nöôùc Ma-kieät-ñaø, aùnh saùng röïc rôõ chieáu khaép moïi nôi, Phaät cuøng chuùng Ñaïi Boà- taùt nhieàu voâ soá… an toïa trong phaùp hoäi. Baáy giôø, trong phaùp hoäi ñoù coù Boà-taùt Tam-maïn- ñaø Baït-ñaø-la vaø Boà-taùt Vaên-thuø-sö-lôïi laø baäc Ñeä nhaát.

Boà-taùt Vaên-thuø-sö-lôïi hoûi Boà-taùt Tam-maïn-ñaø Baït-ñaø-la:

–Neáu coù thieän nam, thieän nöõ naøo caàu ñaïo Boà-taùt muoán ñöôïc thanh tònh khoâng bò che laáp neân haønh nhöõng phaùp gì ñeå ñöôïc ñaéc ñaïo?

Boà-taùt Tam-maïn-ñaø Baït-ñaø-la traû lôøi Boà-taùt Vaên-thuø-sö-lôïi:

–Neáu coù thieän nam, thieän nöõ naøo muoán caàu ñaïo Boà-taùt, neân söûa laïi y phuïc, ngaøy ñeâm saùu thôøi ñaûnh leã nôi möôøi phöông chö Phaät, laøm leã aên naên nhöõng ñieàu aùc ñaõ taïo, nhöõng ñieàu caàn nhaãn thì neân nhaãn, nhöõng ñieàu caàn leã thì neân leã, nhöõng ñieàu caàn nguyeän thì neân nguyeän, nhöõng ñieàu caàn khuyeán thænh thì neân khuyeán thænh. Taát caû nhöõng toäi che laáp, caùc traàn caáu che laáp, caùc phaùp che laáp nhö vaäy ñeàu ñöôïc tieâu tröø, taát caû coâng ñöùc ñeàu ñöôïc ñaày ñuû. Kinh Baùt-nhaõ ba-la-maät Ñaâu-sa-ñaø-tyû-la, taát caû Tam-muoäi, taát caû Ñaø- la-ni, taát caû phöông tieän thieän xaûo laø toái toân trong caùc kinh. Ngöôøi naøo laøm ñöôïc nhö vaäy laø chí thaønh ñaûnh leã taát caû chö Phaät.

# M

**Phaåm 2: HOÁI QUAÙ**

Boà-taùt Tam-maïn-ñaø Baït-ñaø-la noùi:

–Taát caû moïi ngöôøi, thaân laøm aùc, mieäng noùi lôøi aùc, yù nghó ñieàu aùc, khôûi leân caùc yù nghó aùc nhieàu nhö vi traàn trong taát caû coõi Phaät, con ñeàu vì hoï saùm hoái loãi laàm. Con töø xöa ñaõ taïo caùc ñieàu aùc ñoái vôùi haèng sa chö Phaät, chö Boà-taùt, caùc tri thöùc thieän, cha meï, A-la-haùn, Bích-chi-phaät, haèng sa Thieân thaàn, haèng sa trong giaùo phaùp, ñaõ phaïm nhöõng ñieàu aùc nhö vaäy. Trong quoác ñoä Tu-a-ma-ñeà, Phaät A-di-ñaø, taát caû coõi chö Phaät, taát caû phaùp chö Phaät, neáu coù ngöôøi hoà nghi khôûi yù khoâng tin, con thay theá hoï saùm hoái taát caû toäi loãi. Neáu coù ngöôøi phæ baùng taát caû chö Phaät, chö Boà-taùt, caùc tri thöùc thieän, caùc cha meï, caùc A-la-haùn, caùc Bích-chi-phaät vaø taát caû moïi ngöôøi; hoaëc chaïy theo duïc laïc, chaïy theo

si meâ, chaïy theo töï duïng; hoaëc khoâng noùi caùi ngu doát cuûa mình cho moïi ngöôøi; hoaëc bò tham daâm loâi keùo, bò keo kieät ganh gheùt loâi keùo, bò thöùc aên ngon loâi keùo, bò dua nònh loâi keùo, baûy traêm naêm möôi thöù tham muoán loâi keùo. Khi taâm aáy roái loaïn khoâng theå töï chuyeân chuù thì ngay luùc ñoù vì bò sôï haõi che laáp taát caû neân khôûi leân moïi loãi laàm nhö theá, nay con ñeàu xin saùm hoái taát caû.

Con töø voâ soá kieáp, khôûi yù aùc ñoái vôùi Phaät, hoaëc tranh chaáp laøm naõo loaïn Tyø-kheo Taêng, hoaëc haïi A-la-haùn, hoaëc haïi cha meï, hoaëc thaáy chaùnh phaùp noùi chaúng phaûi chaùnh phaùp, hoaëc thaáy phi chaùnh phaùp noùi laø chaùnh phaùp, hoaëc cheâ cöôøi choã suy nghó cuûa moïi ngöôøi, thöôøng baøy nhöõng vieäc phi phaùp, hoaëc phaïm nhöõng sai laàm khaùc, hoaëc muoán phaïm, hoaëc ñaõ phaïm, hoaëc phaïm vaøo nhöõng lôøi raên daïy cuûa baäc Ñaïi Thaùnh, ñôøi naøy hoaëc ñôøi tröôùc, caùc Tyø-kheo Taêng khoâng bieát phaùp Phaät, phaïm nhöõng ñieàu toäi aùc, taát caû toäi loãi ñoù, nay con ñeàu xin saùm hoái.

Nhöõng yù ganh gheùt con ñaõ laøm, neáu coù Phaät thì ngaên caûn khoâng cho hoï thaáy, neáu coù ngöôøi thuyeát phaùp nhaèm laøm roõ kinh thì ngaên caûn khoâng cho hoï nghe, neáu coù tri thöùc thieän thì ngaên caûn khoâng cho hoï vaøo phaùp hoäi, neáu coù ngöôøi taïo coâng ñöùc boá thí caùc thöù, ñoà aên thöùc uoáng, giöôøng naèm, ngoïa cuï, thuoác men trò beänh thì ngaên hoï khoâng ñöôïc boá thí, laøm caùc toäi aùc voâ soá khoâng döøng, laàn löôït thay nhau taïo ra caùc toäi, taát caû toäi loãi ñoù nay con ñeàu xin saùm hoái.

Con ñaõ taïo ra caùc toäi, thaáy ngöôøi phaïm ñaõ khoâng can ngaên maø laïi hoã trôï hoï taïo toäi, cho neân bò nghieäp toäi loâi keùo neân sinh ôû ñôøi sau cuøng, hoaëc sinh ôû nhaø ngheøo, hoaëc xa lìa tri thöùc thieän, hoaëc coù Phaät maø khoâng theå thaáy, hoaëc coù Boà-taùt tri thöùc thieän maø khoâng ñöôïc cuøng vaøo phaùp hoäi, cuõng khoâng theå ñöôïc nghe kinh phaùp, do laøm nhöõng ñieàu aùc nhö vaäy cho neân khoâng theå gaëp thaân Hieàn thaùnh, taát caû toäi loãi ñoù nay con ñeàu xin saùm hoái. Con ñaõ taïo ra caùc toäi khoâng theå ñöôïc nghe phaùp, hoaëc nghe phaùp maø taâm khoâng theå laõnh thoï phaùp, hoaëc laõnh thoï roài laïi queân maát khoâng kieân trì phaùp, khoâng giöõ gìn phaùp nhö thaät, traùi laïi sinh khieáp nhöôïc khoâng bieát chieâm ngöôõng, cho neân hình saéc khoâng ñöôïc ñoan nghieâm, sinh ra thöôøng thieáu cuûa caûi quyù giaù, khoâng theå ñöôïc haïnh Ñaø-la-ni, khoâng ñöôïc haïnh Tam-muoäi, khoâng ñöôïc haïnh Baùt-nhaõ ba-la-maät, khoâng ñöôïc trí tueä nhaäp vaøo phöông tieän thieän xaûo, khoâng theå ñöôïc trí tueä nhaäp vaøo moïi nôi choán khoâng ngaên ngaïi. Taát caû nhöõng toäi ñaõ taïo ra khieán khoâng theå nhaäp vaøo trí tueä aáy, caùc toäi nhö vaäy nay con ñeàu xin saùm hoái.

Con ñaõ taïo ra caùc toäi, khoâng theå ñaït ñöôïc coâng ñöùc trí tueä ñeå nhaäp vaøo taát caû phaùp haïnh, khoâng theå ñöôïc coâng ñöùc trí tueä nôi taâm yù cuûa moïi ngöôøi, khoâng theå ñöôïc nhaân

nôi naêm Caên ñeå nhaäp vaøo coâng ñöùc trí tueä cuûa moïi ngöôøi, khoâng theå ñöôïc coâng ñöùc ñeå nhaäp vaøo trí tueä luaät nghi cuûa moïi ngöôøi, khoâng theå ñöôïc coâng ñöùc ñeå nhaäp vaøo taát caû phaùp tueä, khoâng theå ñöôïc coâng ñöùc trí tueä giaûi thoaùt cuûa moïi ngöôøi, vì taïo ra nhöõng toäi aáy cho neân khoâng theå coù ñöôïc caùc coâng ñöùc nhö vaäy, taát caû toäi loãi ñoù nay con ñeàu xin saùm hoái. Vì con taïo ra caùc toäi neân khoâng theå ñöôïc söï thaáy nghe thoâng suoát, khoâng theå ñöôïc thaàn tuùc bay ñi, khoâng bieát ñöôïc ñôøi tröôùc cuûa mình, khoâng bieát ñöôïc vieäc quaù khöù vò lai, khoâng theå coù ñöôïc aâm thanh cuûa Phaïm thieân, khoâng theå ñaït ñöôïc coâng ñöùc cuûa thaân, khaåu, yù, khoâng theå coù ñöôïc haïnh thanh tònh, khoâng theå coù ñöôïc ñaày ñuû caùc coâng ñöùc. Do taïo ra caùc toäi aáy cho neân khoâng theå ñöôïc caùc coâng ñöùc nhö vaäy, taát caû toäi loãi ñoù nay con ñeàu xin saùm hoái. Neáu ngöôøi khaùc khôûi leân yù aùc höôùng ñeán con, hoaëc duøng caùc binh khí, con ñeàu khôûi leân taâm Töø höôùng tôùi ngöôøi ñoù, cho duø keû ñoù hoaëc duøng caùc binh khí, hoaëc gaây ra moïi söï che laáp, sôï haõi. Con vaøo phaùp hoäi ôû tröôùc chö Phaät duøng maét

chaéc thaät, trí tueä chaéc thaät, lôøi noùi chaéc thaät, ngay luùc aáy con ñeán tröôùc Phaät saùm hoái, quay veà töï chính mình. Khi saùm hoái veà chính mình roài, töï aên naên, traùch maéng, khoâng daùm che giaáu, töø nay veà sau khoâng daùm taùi phaïm.

# M

**Phaåm 3:** Nguyeän laïc

Boà-taùt Tam-maïn-ñaø Baït-ñaø-la noùi:

–Thieän nam, thieän nöõ naøo caàu ñaïo Boà-taùt, neân phaùt nguyeän tuøy hyû. Nay con töï quay veà ñeå hieåu bieát heát thaûy. Hieåu roõ veà chö Phaät, caùc Boà-taùt, caùc baäc Thieän tri thöùc, cha meï, A-la haùn, Bích-chi-phaät vaø taát caû moïi ngöôøi, xin chí taâm caàu söï thöông xoùt. Ñoái vôùi nhöõng gì khoâng theå hieåu roõ, nay ñeàu thoâng toû, nhö choã nhaän bieát cuûa chö Phaät, nhö vaäy, choã coù theå töï quay veà laø ñaõ töï quay veà. Laïi nöõa, nay con xin kính leã taát caû chö Phaät, taát caû chö Boà-taùt, caùc baäc Thieän tri thöùc, cha meï, A-la haùn, Bích-chi-phaät, laø aùnh saùng voâ thöôïng, toái thöôïng, khoâng gì saùnh baèng, nhö choã nhaän bieát cuûa chö Phaät, nhö vaäy choã neân laøm leã ñeàu ñaõ kính leã.

Laïi nöõa, con nay xin kính leã coâng ñöùc cuûa chö Phaät, coâng ñöùc cuûa taát caû chö Boà- taùt, caùc baäc Thieän tri thöùc, caùc baäc A-la haùn, Bích-chi-phaät, cuøng heát thaûy moïi ngöôøi trong möôøi phöông ñaõ taïo coâng ñöùc. Nhö choã nhaän bieát cuûa chö Phaät, nhö vaäy choã neân kính leã veà coâng ñöùc ñeàu ñaõ kính leã.

Ñoù laø trí tueä cuûa Boà-taùt. Neáu thieän nam, thieän nöõ coù nhöõng coâng ñöùc nhö vaäy, xin nguyeän tuøy hyû, hoã trôï khieán hoï hoan hyû. Neáu coù ngöôøi caàu ñaït ñöôïc trí tueä Phaät, thì choã neâu tuøy hyû, con ñaõ tuøy hyû. Vôùi ngöôøi chöa taïo coâng ñöùc thì nay taïo coâng ñöùc, con ñeàu xin tuøy hyû, caøng theâm toân quyù veà choã coâng ñöùc ñaõ taïo, con cuõng xin tuøy hyû. Con xin ñem choã tuøy hyû veà coâng ñöùc aáy, khieán cho taát caû chuùng sinh nôi möôøi phöông thaûy ñeàu thaønh töïu caùc coâng ñöùc.

# M

**Phaåm 4:** khuyeán thænh

Boà-taùt Tam-maïn-ñaø Baït-ñaø-la noùi:

–Thieän nam, thieän nöõ naøo caàu ñaïo Boà-taùt neân laøm leã khuyeán thænh, con chí taâm kính thænh heát thaûy chö Phaät, Phaät hieän taïi, cho ñeán Phaät chöùng ñaéc ñaïo quaû Voâ thöôïng Chaùnh ñaúng Chaùnh giaùc, bieát nhöõng vò aáy ñaõ thaønh töïu Ñaúng giaùc maø chöa chuyeån phaùp luaân, con kính thænh chö Phaät chuyeån phaùp luaân. Nay chö Phaät ñaõ chuyeån phaùp luaân, con kính thænh thuyeát giaûng kinh phaùp cho taát caû moïi ngöôøi ñeàu ñöôïc nghe lôøi daïy cuûa Ñöùc Phaät, khieán ñöôïc an oån vaø caùc chuùng Trôøi, Roàng, Quyû thaàn, Caøn-ñaø-la, A-tu-luaân, Ca- laâu-la, Chaân-ñaø-la, Ma-höu-laëc, Nhaân phi nhaân, nhöõng chuùng sinh ñang ôû ñòa nguïc, ngaï quyû, suùc sinh, caùc loaøi ôû trong choã ñau khoå ñeàu ñöôïc giaûi thoaùt. Neáu ai coù ñieàu chöa hieåu thì khieán xaû boû yù ngu si, ñöôïc chaùnh yù vaøo nôi Phaät ñaïo.

Laïi nöõa, chö Phaät muoán vaøo Nieát-baøn con kính thænh chôù vaøo Nieát-baøn, vì taát caû moïi ngöôøi töø voâ soá kieáp duøng Phaùp thaân truï nôi khoâng choã truï, thuyeát giaûng kinh phaùp cho taát caû moïi ngöôøi ñöôïc lôøi daïy cuûa Ñöùc Phaät, ñeàu ñöôïc duõng maõnh ñaày ñuû phaùp haïnh cuûa Boà-taùt Tam-maïn-ñaø Baït-ñaø-la, khieán moïi ngöôøi ñeàu laáy ñoù laøm caên baûn ñöôïc an oån vaø caùc chuùng Trôøi, Roàng, Quyû thaàn, Caøn-ñaø-la, A-tu-luaân, Ca-laâu-la, Chaân-ñaø-la, Ma-

höu-laëc, Nhaân phi nhaân, ñòa nguïc, ngaï quyû, suùc sinh, caùc loaøi ôû trong choã ñau khoå sôùm ñöôïc giaûi thoaùt, neáu ai coù ñieàu chöa hieåu, khieán boû yù ngu si ñeàu ñöôïc chaùnh yù vaøo nôi Phaät ñaïo, ai laøm taø thì boû taø ñaïo vaøo nôi chaùnh ñaïo truï vaøo phaùp chaân nhö.

Boà-taùt Tam-maïn-ñaø Baït-ñaø-la noùi:

–Thieän nam, thieän nöõ naøo caàu ñaïo Boà-taùt neân haønh phaùp boá thí, coâng ñöùc con ñaõ saùm hoái, caùc coâng ñöùc nhaãn, leã, nguyeän laïc, khuyeán thænh, hoaëc muoán laøm, hoaëc ñang laøm, hoaëc ñaõ laøm, caùc vieäc laøm coâng ñöùc, taát caû ñeàu hôïp thaønh moät phöôùc vò, nhö phaùp cuûa chö Phaät, choã bieát cuûa chö Phaät, coâng ñöùc aáy lieàn sinh ra töôùng cuûa chö Phaät, ñöôïc phaùp boá thí töï taïi, ngöôøi nhaän thí vaø vaät boá thí, caû ba ñeàu vaéng laëng. Ñoù laø boá thí chaân chaùnh, döùt haún khoâng coøn ñaém chaáp, con ñem coâng ñöùc cuûa phaùp boá thí naøy khieán moïi ngöôøi ñeàu ñöôïc phaùp boá thí, ñeàu khôûi yù boá thí Nhaát thieát trí. Nay con gom laïi phaùp boá thí nhö choã haønh trì cuûa Boà-taùt Tam-maïn-ñaø Baït-ñaø-la, ñem coâng ñöùc naøy khieán taát caû ñeàu ñöôïc phaùp boá thí, nhôø taïo coâng ñöùc nhö vaäy con khoâng coøn bò ñoïa trong ñòa nguïc, ngaï quyû, suùc sinh vaø khoâng sinh vaøo ñöôøng aùc ñau khoå, ñöôïc sinh ra choã coù Phaät, choã coù Boà- taùt ôû coõi Tu-a-ma-ñeà vaø Phaät A-di-ñaø, con ñem nhaân coâng ñöùc, taâm toát troøn ñuû cuûa con phaùt taâm Voâ thöôïng Chaùnh ñaúng Chaùnh giaùc.

Con ñem coâng ñöùc cuûa phaùp boá thí naøy, vì taát caû moïi ngöôøi laøm nhaø, laøm nôi cöùu

hoä, ai quay veà töï chính mình laø ñöôïc ñoä thoaùt, ôû trong toái ñöôïc saùng, ôû trong saùng caøng saùng hôn, ôû trong söï giöõ gìn caøng giöõ gìn hôn, taát caû moïi ngöôøi ai chöa ñöôïc ñoä con seõ ñoä hoï, ai chöa giaûi thoaùt con seõ giaûi thoaùt cho hoï, ai chöa Nieát-baøn con seõ khieán hoï vaøo Nieát-baøn, söï taïo taùc cuûa taát caû moïi ngöôøi ñeàu khieán phaùt taâm Voâ thöôïng Chaùnh ñaúng Chaùnh giaùc.

Con ñem coâng ñöùc cuûa phaùp boá thí naøy khieán taát caû moïi ngöôøi vaø chính baûn thaân con sinh ra choã naøo cuõng ñeàu khôûi leân yù thöôøng cuùng döôøng chö Phaät, chö Boà-taùt, tröôùc ñem vieäc laøm cuùng döôøng chö Phaät, Boà-taùt, khieán taát caû moïi ngöôøi vaø chính baûn thaân con khoâng lìa phaùp Boà-taùt, khoâng lìa tri thöùc thieän.

Vaên-thuø-sö-lôïi, Duy-ma-kieät vaø Tam-maïn-ñaø Baït-ñaø-la…, choã haønh cuûa caùc Boà-taùt naøy ñeàu ñaày ñuû Ñaø-la-ni, Tam-muoäi thanh tònh, nhaát taâm baát ñoäng, ñeàu vì söï thaønh töïu, choán haønh Baùt-nhaõ ba-la-maät-ña, hieåu roõ phöông tieän choã nhaäp vaøo taát caû caùc phaùp khoâng sai khaùc, khieán taát caû moïi ngöôøi vaø con ñöôïc ñaày ñuû tueä haïnh cuûa caùc Boà-taùt.

Con ñem coâng ñöùc cuûa phaùp boá thí naøy hoài höôùng cho nhöõng loaøi ôû ñòa nguïc, ngaï quyû, suùc sinh vaø ngöôøi bò troùi buoäc ñeàu ñöôïc giaûi thoaùt, ngöôøi khoâng coù maét ñöôïc maét, ngöôøi ñieác nghe ñöôïc, ngöôøi ñau khoå ñeàu ñöôïc an oån. Neáu ôû coõi Phaät naøy vaø coõi Phaät khaùc, döôùi ñeán ñòa nguïc A-tyø, treân ñeán voâ cuøng taän, khoaûng giöõa loaøi coân truøng coù chaân khoâng chaân, hoaëc chöa sinh, hoaëc thaân meàm, hoaëc hoùa sinh, hoaëc coõi Saéc, hoaëc coõi Voâ saéc, hoaëc coù töôûng, hoaëc khoâng coù töôûng vaø taát caû Nhaân phi nhaân laàn löôït nöông nhôø vaøo Phaät nhaõn, thaáy bieát heát thaûy, khieán taát caû ñeàu ñöôïc thaân ngöôøi, vaøo nôi Phaät ñaïo nghe phaùp, hieåu bieát roài thoï trì, phaùt taâm Voâ thöôïng Chaùnh ñaúng Chaùnh giaùc.

Con naém giöõ coâng ñöùc cuûa phaùp boá thí naøy khieán taát caû moïi ngöôøi cuøng con ñeàu ñöôïc caùc haïnh cuûa chö Phaät, chö Boà-taùt, chö tri thöùc thieän, khieán taát caû moïi ngöôøi ñeàu ñeán cuùng döôøng, khôûi leân nguyeän ñöôïc coõi chö Phaät laøm cho thanh tònh, hieåu bieát taát caû phaùp ba ñôøi, ví nhö kim cang khoâng coù vaät gì xuyeân thuûng, khieán taát caû moïi ngöôøi cuøng con ñeàu ñöôïc trí tueä cuûa Phaät, haønh taâm bình ñaúng moät caùch ñaày ñuû laøm caûm ñoäng taát caû, ñoái vôùi caùc trí tueä saâu xa ñeàu ñaït ñöôïc, ñoái vôùi caùc phaùp khoâng coøn nghi ngôø. Con naém giöõ coâng ñöùc naøy khieán nguyeän cuûa con ñaày ñuû phaùp haïnh nhö Boà-taùt Tam-maïn-ñaø

Baït-ñaø-la, ñeàu ñöôïc möôøi chuûng löïc, ñoù chính laø quaû vò chöùng ñaéc. Nguyeän ñem coâng ñöùc naøy khieán taát caû moïi ngöôøi cuøng con ñeàu ñöôïc phöôùc.

# M

**Phaåm 5:** Thí phöôùc

Boà-taùt Vaên-thuø-sö-lôïi hoûi Boà-taùt Tam-maïn-ñaø Baït-ñaø-la:

–Neáu coù thieän nam, thieän nöõ muoán caàu ñaïo Boà-taùt, neân ngaøy ñeâm saùu thôøi saùm hoái toäi loãi, khuyeân neân ham thích phaùp haïnh nhö noùi ôû treân, phöôùc aáy nhö theá naøo?

Boà-taùt Tam-maïn-ñaø Baït-ñaø-la traû lôøi Boà-taùt Vaên-thuø-sö-lôïi:

–Neáu thieän nam, thieän nöõ naøo phuïng haønh ñaïo Boà-taùt, ñem baûy baùu ñaày trong coõi Dieâm-phuø-ñeà cuùng döôøng haèng haø sa soá chö Phaät; laïi coù thieän nam, thieän nöõ ngaøy ñeâm saùu thôøi khuyeân neân ham thích phaùp haïnh, nhöõng gì neân saùm hoái thì saùm hoái, nhöõng gì neân nhaãn thì nhaãn, nhöõng gì neân leã thì leã, nhöõng gì neân nguyeän tuøy hyû thì nguyeän tuøy hyû, nhöõng gì neân khuyeán thænh thì khuyeán thænh, nhöõng gì neân boá thí thì neân boá thí, ngaøy ñeâm phuïng haønh lôøi daïy nhö tröôùc. Neáu ñem phöôùc cuùng döôøng baûy baùu nhieàu nhö caùt soâng Haèng ñaày coõi Dieâm-phuø-ñeà maø so saùnh thì phöôùc naøy gaáp traêm, gaáp ngaøn, gaáp vaïn, gaáp öùc, gaáp trieäu laàn, troïn khoâng coù gì saùnh baèng, khoâng coù gì tính ñeám, khoâng coù gì ñeå thí duï.

Khi giaûng noùi phaùp naøy, voâ soá chö Thieân ôû giöõa hö khoâng ñem höông, hoa, kyõ nhaïc trôøi cuùng döôøng leân Ñöùc Phaät, caùc Boà-taùt, Boà-taùt Vaên-thuø-sö-lôïi vaø Boà-taùt Tam- maïn-ñaø Baït-ñaø-la. Noùi kinh naøy roài, caùc chuùng Trôøi, Roàng, Quyû thaàn, A-tu-luaân, Nhaân phi nhaân nghe kinh xong, ñeàu raát vui möøng, ñeán tröôùc Ñöùc Phaät laøm leã, lui ra.

